



# NOTICIAS EN LÍNEA DE LA FUNDACIÓN URANTIA



## EN ESTE NÚMERO:

Księga Urantii: cómo llegó la traducción al polaco 1

Novedades de la reunión de enero de los fideicomisarios 2

Los griegos inquisitivos: crónica de la traducción al griego de El libro de Urantia 3

Fundación Urantia: extender un movimiento mundial 5

Una colaboración indispensable: Pipeline of Light 6

Colaboración y unidad espiritual: el Directorio de Grupos de Estudio de El libro de Urantia 7

Unirse al equipo de la Fundación Urantia 8

Compartir El libro de Urantia 8

Lo que El libro de Urantia significa para mí 9

Anuncios 11



## KSIĘGA URANTII: CÓMO LLEGÓ LA TRADUCCIÓN AL POLACO



De Gosia y Paul Jaworski, Adelaida (Australia)

Los dos nacimos en Polonia, donde terminamos la educación secundaria y universitaria y trabajamos durante varios años. Llevamos 46 años casados y tenemos dos hijos, dos nueras y seis nietos. En 1985 emigramos a Australia desde Polonia, y llevamos viviendo en Adelaida desde entonces. A lo largo de nuestra vida hemos leído muchos libros y buscado respuesta a preguntas sobre religión, arqueología, física y astronomía.

En 1995 una enciclopedia de conocimiento espiritual nos llevó a *El libro de Urantia*. Encontramos el libro en una biblioteca privada, pedimos prestado un ejemplar y a partir de entonces nuestra vida cambió. Todavía recordamos cuando intentábamos comprobar si la revelación de *El libro de Urantia* es real. Una noche, ya tarde, Gosia encontró a Paul rodeado de libros de texto sobre astronomía y física y comprobando la información de *El libro de Urantia*. Mientras repasábamos los capítulos

científicos del libro, intentábamos capturar alguna falsedad que lo desacreditara. En lugar de eso, encontramos que la ciencia que contenía era coherente y empleaba la terminología moderna. El libro describe incluso hechos que la ciencia desconocía en el momento de su publicación.

El libro nos dio respuesta a muchas preguntas y aclaró muchas ambigüedades de los sistemas religiosos existentes, pero llevó tiempo comprender que teníamos entre manos algo único, una revelación celestial.

Queríamos compartir nuestro descubrimiento y nuestra alegría con nuestros amigos polacos, pero para algunos el lenguaje original de esta obra era demasiado difícil de comprender. En 1996 comenzamos a traducir

extractos del libro. El primero fue traducido para un amigo cuyo hijo había muerto y estaba trastornado y confuso espiritualmente.

Contactamos con la Fundación Urantia en 1998 y comenzamos la traducción al polaco como un equipo de tres. Un miembro lo dejó después de traducir tres documentos, así que continuamos como equipo de dos. Pronto descubrimos lo acertadas que eran estas palabras: «Cuando dos criaturas morales se asocian, no se limitan a duplicar intelectual, social y espiritualmente sus potenciales personales de consecución en el universo, sino que casi cuadruplican sus posibilidades de logro y realización». 43:8.11 (494.10)

Cuando visitamos Polonia en 1999 y 2000, colocamos 10



Castillo de Wawel, Cracovia (Polonia)

ejemplares de *El libro de Urantia* en diferentes universidades y bibliotecas. En total se colocaron 78 ejemplares de *El libro de Urantia* en 67 bibliotecas polacas, entre los que había algunos libros en francés y ruso. También empezamos a colocar *El libro de Urantia* en bibliotecas de Adelaida.

Seguimos trabajando en la traducción. Paul tradujo las tres primeras partes, y Gosia la cuarta. Revisamos el trabajo del otro y la traducción completa muchas veces. A veces nuestras conversaciones sobre la palabra en polaco que expresa mejor un significado particular en inglés se volvían muy apasionadas y ruidosas.

Antes de terminar el primer borrador, concluimos que la información sobre el libro sería útil para lectores futuros. Pero ¿cómo transmitirlo a la gente de Polonia desde tan lejos, en Australia? En 2000, creamos

un sitio web en polaco sobre *Księga Urantii*.

En 2005 creamos un segundo sitio web con el texto de la traducción. Todos los meses subíamos un documento, y si alguna vez nos retrasábamos, los lectores preguntaban qué había pasado. Para 2006, el texto completo de *Księga Urantii* estaba en la web. Hasta la fecha ha habido más de medio millón de visitantes únicos en las dos webs.

En 2010, la Fundación Urantia publicó e imprimió *Księga Urantii*; en 2019 se publicó la cuarta edición. Actualmente estamos trabajando en la revisión y estamos convencidos de que las revisiones del texto no terminan nunca.

En 2014, un lector creó un grupo de Facebook para lectores de *Księga Urantii*. Nos lo entregó antes de marcharse a los mundos

mansión, y más adelante lo pasamos a generaciones más jóvenes. Y surgirán más grupos de lectores en Facebook. Nosotros mismos llevamos uno de esos grupos.

Hace dos años nos dimos cuenta de la necesidad de tener vídeos en línea como método de difusión de las enseñanzas. En YouTube hay dos vídeos informativos en polaco relativamente buenos sobre *Księga Urantii*. Y debido a que otros lectores están trabajando en la difusión, a veces nos sorprende y alegra descubrir nuevos sitios web, grupos de Facebook y vídeos de lectores.

Pero junto con la popularidad creciente del libro, también ha habido muchos vídeos sobre el libro hechos por personas que claramente no lo han leído. Para contrarrestar esa información engañosa decidimos subir a YouTube algunos vídeos nuestros. Hasta



la fecha hemos hecho 16. Si están interesados, pueden encontrarlos aquí:

Mientras estábamos con la traducción, Gosia solía comentar que nuestro trabajo merecía la pena, aunque solo ayudara a una persona. Paul dice que es adicto al libro. Los dos podemos decir que nuestra vida cambió a mejor cuando supimos de *El libro de Urantia*.

## NOVEDADES DE LA REUNIÓN DE ENERO DE LOS FIDEICOMISARIOS



De Judy Van Cleave, secretaria de la Fundación Urantia (Idaho, Estados Unidos)

### Visión general de las operaciones

La junta revisó los informes de

los comités de Educación, Traducciones, Libros, Recaudación de Fondos y Finanzas.

### Libros

Impresión de libros: debido a las buenas ventas de libros, imprimimos 9 500 libros en inglés, 2 200 libros en español, 2 000 libros en francés y 5 000 libros en portugués. Pedimos libros en septiembre de 2021 y debido a problemas de transporte no recibimos el último contenedor hasta el 15 de marzo.

Ventas y descargas: las ventas del libro aumentaron un 7% a pesar de los retrasos significativos en la cadena de suministros y libros agotados. La Fundación Urantia se ha comprometido a mantener el

precio de *El libro de Urantia* a pesar del aumento del coste del papel y el transporte. Las descargas de *El libro de Urantia* desde [urantia.org](http://urantia.org) fueron 86 703, con 842 811 visitantes de la web y 1 511 944 sesiones únicas.

App de Android: el equipo digital casi ha terminado la app de *El libro de Urantia* para Android. Actualmente estamos haciendo pequeñas mejoras antes del lanzamiento. Con la app, podrán leer *El libro de Urantia* en 19 idiomas.



### Educación

En 2021, 452 estudiantes asistieron a 737 clases de la Escuela de *El libro de Urantia* en Internet (UBIS). Cuarenta y tres facilitadores voluntarios dirigieron 53 cursos.

La Fundación Urantia agradece al cuerpo de voluntarios de todo el mundo su trabajo diligente, que proporciona a los estudiantes de *El libro de Urantia* un estudio profundo e interactivo de la revelación.



## Finanzas

Donaciones: 2021 fue un año exitoso en cuanto a recaudación de fondos, porque las donaciones no restringidas cubrieron los costes operativos. En los últimos meses de 2021, el 54% de las aportaciones anuales llegaron a tiempo para aprovechar la igualación de fondos de invierno. Estamos muy agradecidos a todos los que apoyaron los programas de la Fundación Urantia.

También recibimos una donación inmobiliaria inesperada. Para saber más sobre donaciones de bienes inmuebles, hagan clic [aquí](#).

Nuevo Fondo de Semilla de Mostaza: debido a la generosidad de una familia se fundó el Fondo de Semilla de Mostaza. Este fondo, restringido a la concesión de becas, está dirigido a apoyar la educación de la comunidad y a trabajos de asistencia. Habrá más información disponible a finales de primavera.

Además del Fondo de Semilla de Mostaza, la Fundación Urantia tiene otros tres fondos: el Fondo de Impresión Perpetua (para que siempre haya dinero para imprimir libros), el Fondo Hales (fondo de inversión y flujo de caja) y el Fondo de Puente a la Revelación (una dotación para asegurar que la Fundación Urantia perviva durante generaciones).

## Traducciones y revisiones

Los equipos hicieron progresos en las traducciones al filipino, chino, árabe, persa, esperanto y griego. La revisión polaca está en marcha gracias al trabajo entusiasta de Paul y Gosia Jaworski. La revisión portuguesa está cerca de terminar y debería estar lista para su revisión dentro de un par de años.

**Revisión al español:** el 16 de diciembre de 2021 se publicó la revisión al español en el sitio web de la Fundación Urantia. Desde entonces hemos recibido comentarios y

sugerencias valiosos. Invitamos a los lectores de lengua española a que estudien el Nuevo texto en [urantia.org/es-int](http://urantia.org/es-int) y envíen sus observaciones [aquí](#). Después de revisarlas cuidadosamente, se harán todas las mejoras necesarias antes de su impresión. A todos los que están analizando el nuevo texto, gracias por su ayuda.

**Revisión al ruso:** Michael Hanian y su equipo terminaron la quinta revisión de la traducción al ruso. Michael es el traductor original y ha mejorado la traducción desde su primera edición de 1997. ¡Gracias, Michael!

Dada la situación mundial, esperamos que la traducción rusa vuelva a distribuirse lo antes posible. Mientras tanto, pueden encontrar la revisión aquí: [urantia.org/ru](http://urantia.org/ru). Confiamos en que nuestros esfuerzos continuos para llevar las enseñanzas de *El libro de Urantia* al pueblo ruso den fruto.



Michael Hanian

## Relaciones con la comunidad

La Fundación Urantia ha estado trabajando con otras organizaciones Urantia a lo largo del año pasado para difundir las enseñanzas. Esperamos seguir trabajando juntos en 2022 con el mismo espíritu colaborativo.

# LOS GRIEGOS INQUISITIVOS: CRÓNICA DE LA TRADUCCIÓN AL GRIEGO DE *EL LIBRO DE URANTIA*



Oia (Santorini, Grecia)

*De Evangelia (Grecia)*

Grecia es uno de los países que tuvo la suerte de presenciar al

mismo Jesús, y más adelante a sus apóstoles. Los «gentiles griegos inquisitivos» que deseaban ver a Jesús y entrar

en el reino presenciaron el último discurso de Jesús en el templo. Presentes en esa inusual asamblea, tuvieron el privilegio de ser instruidos por él durante el momento memorable en el que «percibió que se terminaba una dispensación y empezaba otra». 174:5.6 (1903.3)

Muchos de ellos estuvieron «en Getsemaní cuando los soldados arrestaron a Jesús y Judas lo traicionó con un beso». 190:4.1 (2033.4) Fue no mucho antes de que Jesús hubiera visitado Atenas y su renombrada Academia y plantara las semillas de salvación, pero en Jerusalén se

estaba dirigiendo a los judíos y a aquellos griegos que lo buscaron con tanta insistencia, declarando que «está a punto de llegar la hora en que el Hijo del Hombre será glorificado». 174:5.8 (1903.5)

## Manual de instrucciones para el planeta

Dos mil años después nos encontramos aquí, en la Grecia actual, con ese legado y la enorme tarea de terminar la traducción al griego de *El libro de Urantia*. Un proyecto tan voluminoso puede ser abrumador para cualquier traductor, aparte de que 2 097 páginas son prácticamente un

manual de instrucciones para los habitantes de este planeta.

«Descubrí» *El libro de Urantia* hace diez años a través del amigo de un amigo, durante un momento confuso de mi vida en el que necesitaba orientación. Me entregó su ejemplar y me atrajo al instante, fue cuestión de días que pidiera mi ejemplar. Si tuviera que usar una palabra para describir lo que obtuve del libro durante la primera lectura, sería *esperanza*.

Durante varios años decliné amablemente la propuesta de revisar y terminar la traducción al griego. A veces el libro era difícil de comprender por todas las revelaciones que contenía; ¿cómo podría tomar una responsabilidad tan grande? Con frecuencia pensaba en Jonás y en su resistencia a actuar tal como se le había instruido, así que fue cuestión de tiempo que aceptara la idea de formar parte de la misión, y demostró ser un proceso transformador. Imaginen mi sorpresa cuando descubrí que el mismo Jesús hizo de traductor durante una parte considerable de su breve otorgamiento en la carne, lo que reavivó mis intenciones.

#### La traducción al griego de *El libro de Urantia*

Konstantinos Diamantopoulos, un hombre de negocios griego que residía en el Reino Unido, llevó *El libro de Urantia* a Grecia después de saber de él en Londres en 1998. Sintió el impulso de actuar y, después de visitar la Fundación Urantia en Chicago, aceptó la invitación a ser el representante de la Fundación en Grecia. Mantuvo su presencia en Atenas para ese fin.

En 2001 tomó la iniciativa de comenzar el proyecto de la traducción al griego, junto con una serie de artículos de revista, conferencias y presentaciones que desencadenaron una reacción significativa entre el público, a pesar de que *El libro de Urantia* no estaba disponible en griego. Bajo su patrocinio, cuatro

personas consiguieron realizar algo extraordinario: completar el primer borrador en solo un año.

Sin embargo, por otros motivos, entre los cuales estaba el regreso del sr. Diamantopoulos a Londres, el siguiente paso (revisión) nos ha llevado 21 años hasta la fecha y sigue su curso, aunque esperamos que termine pronto. Si me preguntan cuándo, diré: «cuando Dios quiera». Una de las cosas que he aprendido trabajando en este proyecto es a esperar pacientemente hasta que mis preguntas sean respondidas: a veces en días, otras unas líneas más adelante.

Me siento honrada de que este trabajo de amor haya sido confiado a nuestro grupo, formado por al menos 10 personas. Mi colaboradora a distancia en Estados Unidos, Emily Deam, tiene sus raíces en la histórica Mystras (Esparta), hogar de los valientes. Ella y yo hemos trabajado a distancia en la revisión durante los últimos cuatro años.

La concordancia (un término que denota acuerdo), la diglosia (que se refiere a dos



Kourion Agora (Chipre)

variedades del mismo idioma), la diversidad de estilos de diferentes traductores y la tendencia de los griegos a debatir interminablemente sobre conceptos son solo algunos de nuestros desafíos.

Con todo el gran apoyo proporcionado por la Fundación Urantia (nuestro agradecimiento especial a Tamara Strumfeld, Jay Peregrine y Ashley Parratore por su ayuda) y con Déjà Vu a nuestra disposición (una herramienta informática excepcional para traducciones) nuestro hijo espiritual está llegando a la mayoría de edad.

Mención especial merece la isla de Chipre, tierra también bendecida por la presencia de Jesús y sus discípulos. Es el

único país donde el griego es también idioma oficial, y un bastión de la cultura griega a pesar de grandes adversidades. Un lector de nuestro hermoso país hermano, Christos Magides, con muchos años de servicio al movimiento y miembro en general, tuvo un papel clave en nuestro último proyecto, la traducción de «La historia del movimiento Urantia» del Dr. William S. Sadler. Ahora está disponible en el sitio web de la Fundación Urantia, junto con más contenido en griego.

Con suerte, esta colaboración continuará dando frutos y se extenderá quizá al trabajo en el libro en sí durante el siguiente paso de la aprobación del texto, previo a la publicación.

## Algunos hechos interesantes sobre el idioma griego

Aunque somos conocidos como «los griegos», nuestro país se llama *Ell'as*, somos *'Ellines* y nuestro idioma se pronuncia *elini'ka*. En tiempos de Jesús, se hablaba extensamente por toda el área en la que viajó y enseñó, y era el equivalente al inglés de hoy. Jesús mismo hablaba el griego con fluidez, entre otros idiomas.

El griego es uno de los idiomas escritos más antiguos del mundo, con registros que datan del 1 400 a.C., y cuyo alfabeto se lleva usando casi 3 000 años.

El código de idioma estándar internacional para el griego es [EL] y ahora mismo es la lengua materna de unos 13,5 millones de personas.



# FUNDACIÓN URANTIA: EXTENDER UN MOVIMIENTO MUNDIAL



De Judy Van Cleave, secretaria y presidenta del comité de Gobierno (Idaho, Estados Unidos)

La misión de la Fundación Urantia siempre ha sido sembrar *El libro de Urantia* y sus enseñanzas por todo el mundo. La junta de fideicomisarios promovió su misión en abril de 2019 al organizar un Simposio Cultural Mundial. Gracias al equipo de planificación y a lectores entusiastas de Brasil, Canadá, Indonesia, Israel, Líbano, Nigeria, Perú, Filipinas, Uganda y Ucrania, pudimos disfrutar de una deslumbrante variedad de facetas culturales, filosóficas, religiosas e incluso culinarias de cada país.

Me impresionaron e inspiraron los aspectos únicos de cada presentación. Se hizo obvio que, si bien *El libro de Urantia* ha estado encontrando constantemente su camino a través de los continentes y en muchos países, abundan las grandes diferencias culturales.

La misión de la Fundación Urantia siempre ha sido sembrar *El libro de Urantia* y sus enseñanzas por todo el mundo.

Los esfuerzos de difusión en una región pueden no funcionar en otra. Esta inestimable conclusión ha llevado a la Fundación Urantia a explorar, comprender y apreciar aún más las oportunidades y los desafíos para hacer avanzar las enseñanzas de *El libro de Urantia* y hacer que el libro esté disponible en todo el mundo.

La junta directiva ampliada se reunió el siguiente octubre para celebrar una extensa sesión de planificación de objetivos. No sorprende que la globalización se convierta en uno de los siete principales objetivos quinquenales.

Los siguientes dos años se dedicaron a elaborar estrategias y planificar, y nuestro trabajo culminó en un Consejo Asesor Cultural. Este nuevo consejo estará compuesto de personas procedentes de diferentes culturas de todo el mundo, dedicadas al estudio y la difusión de *El libro de Urantia* y sus enseñanzas.

El propósito del consejo es facilitar la misión de la Fundación Urantia de sembrar *El libro de Urantia* y sus enseñanzas por todo el mundo; mejorar la conciencia cultural, compasión y sabiduría de nuestros esfuerzos de difusión; hacer que los miembros del consejo se familiaricen con la Fundación Urantia y su misión, visión y valores; fomentar la colaboración entre miembros del consejo y la Fundación para apoyar a los lectores dentro de sus respectivas culturas; y

facilitar las relaciones y el entendimiento mutuo entre los miembros del consejo.

El siguiente reto fue seleccionar a los primeros cuatro miembros. Buscamos personas que exhibieran potencial de liderazgo, tuvieran la habilidad y la disposición de trabajar en equipo y hablaran al menos dos idiomas (y que preferentemente uno de ellos fuera el inglés).

Aceptaron la invitación de ser los primeros miembros de este consejo:

- Sra. Stephy (Yi-Hsuan) Hsu, de Taiwán, residente en Nueva York
- Sra. Krystyna Piasecka, de Polonia, que vive y trabaja en Noruega con su familia
- Sr. Marcos Dalmolin, de São Paulo (Brasil)
- Sr. Jaime Rey Albornoz, de Bogotá (Colombia)

Stephy hizo la primera presentación en la reunión trimestral de enero de la junta directiva ampliada. Ella es una estudiante de arte galardonada que actualmente vive en la ciudad de Nueva York y está cursando una maestría en terapia de arte en la Universidad de Nueva York.

Encontró *El libro de Urantia* a través de su madre, que está ayudando a Vicki Yang en el equipo de revisión de la traducción al chino. Su madre es de China, y sus frecuentes visitas durante la infancia

ayudaron a Stephy a expandir sus puntos de vista.

Su presentación nos dio una visión fascinante y colorida de la cultura e historia taiwanesa. De la animada conversación que siguió, aprendimos que Taiwán será clave en la difusión de *El libro de Urantia* y sus enseñanzas.

Apreciamos sus ideas frescas sobre la participación de su grupo de edad con respecto a los intereses en la religión y la búsqueda de la verdad espiritual. Piensa que la historia de las razas de color y la visión del mundo tal como se presenta en el libro atraerá a las generaciones más jóvenes.

Krystyna, Marcos y Jaime se presentarán durante una de las tres reuniones trimestrales restantes de 2022.



Stephy (Yi-Hsuan) Hsu

# UNA COLABORACIÓN INDISPENSABLE: PIPELINE OF LIGHT



De Paula Thompson (Colorado, Estados Unidos)

*Nota de la redacción: Paula Thompson se jubiló recientemente como directora ejecutiva de la Urantia Book Fellowship. Anteriormente sirvió durante 13 años como directora ejecutiva de la Jesusonian Foundation y fue miembro fundador de TruthBook.com, donde fue responsable de gran parte del contenido, desde citas del día hasta estudios de actualidad. Paula ha pasado su carrera dedicada al servicio y a la difusión de la quinta revelación de época. Si bien se ha ganado su jubilación, no tenemos dudas de que Paula continuará tocando la vida de todos los que encuentre mientras va de paso.*

La idea de recaudar dinero para llevar libros a países empobrecidos surgió ya en la Conferencia Internacional de la

Fellowship en 1990 en Snowmass (Colorado).

Había un lector de Estonia que buscaba ayuda para suministrar libros a sus compatriotas. En una de las sesiones plenarias se hizo una recaudación de fondos improvisada pasando una bolsa de papel donde recaudar fondos para comprar libros que llevar a casa. Llenamos esa bolsa hasta el borde con donaciones en efectivo. Los libros eran más caros entonces, pero recaudamos suficiente dinero para tener un buen suministro de Libros de Urantia en inglés de tapa dura, comprados a la Fundación Urantia.

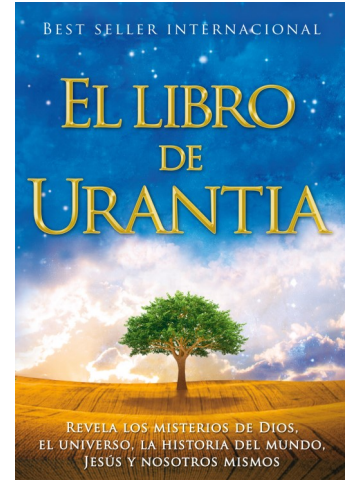
Entre la conferencia de Snowmass en 1990 y la de Flagstaff en 1996, se terminó y publicó la traducción al español. En la conferencia de 1996, un lector chileno impresionó a muchos cuando contó lo difícil que era pagar el libro para los hispanohablantes. Esta persona explicó que un libro podría costarles a algunos hispanohablantes un mes entero de salario. Otro lector español describió a un grupo de cien personas que leían y compartían un único ejemplar. Por lo tanto, la Urantia Book Fellowship se movilizó nuevamente para recaudar dinero con el que comprar y enviar libros en español a Chile y a otros lugares de América Latina.

Pronto nos dimos cuenta de que teníamos que crear algo que abordara el problema. Sabíamos que, aunque los libros estuvieran más disponibles y fueran más asequibles, el problema de la distribución a otros países seguiría existiendo. Ahí fue cuando surgió la idea de Pipeline of Light (Canal de Luz). Un canal para hacer que la revelación fluya constantemente hacia los que no se lo pueden permitir... ¡Un canal de LUZ!

La traducción al español del libro, *El libro de Urantia*, siempre ha sido la más solicitada en Pipeline, y la Fundación Urantia ha hecho más asequibles y disponibles los libros en español para la Fellowship. El Pipeline no habría atendido las necesidades de la comunidad hispanohablante sin la ayuda capaz y rápida de la Fundación Urantia.

Cuando nos llega una petición a Pipeline de un libro en español, la enviamos de inmediato a la oficina de la Fundación, donde se aseguran que el libro o libros llegan a los que lo esperan ansiosamente. El Pipeline ha comprado muchos libros en español, pero en los últimos años la Fundación Urantia ha dado libros en español a Pipeline, que paga los gastos de envío. Este acuerdo ha aumentado en gran medida nuestra capacidad de enviar libros a América Latina.

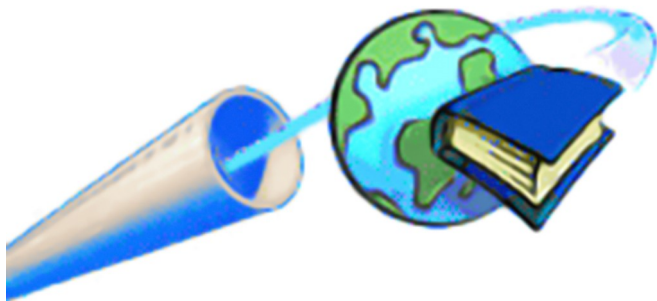
Enviar un libro a América Latina puede costar más de 30 \$, pero



los costes disminuyen de manera significativa (unos 13 \$ por libro) cuando se envían en cajas. A lo largo de los años la Fundación Urantia ha proporcionado más de 1 700 Libros de Urantia en español al Pipeline of Light de la Fellowship, muchos de ellos sin coste para nosotros.

El Pipeline of Light ha sido decisivo en ayudar a urantianos entusiastas a difundir el libro en países de todo el mundo, y la Fundación Urantia ha sido un compañero indispensable en hacer que todas las traducciones de *El libro de Urantia* sean asequibles y estén disponibles para Pipeline.

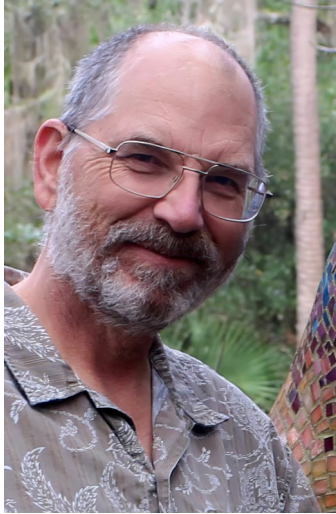
En los 15 años que llevamos siguiendo el rastro de los envíos de Pipeline, en junio de 2021 el Pipeline of Light llevaba un total de 12 221 ejemplares de *El libro de Urantia* enviados a 89 países.



La traducción al español del libro, *El libro de Urantia*, siempre ha sido la más solicitada en Pipeline.



# COLABORACIÓN Y UNIDAD ESPIRITUAL: EL DIRECTORIO DE GRUPOS DE ESTUDIO DE EL LIBRO DE URANTIA



De Rick Lyon (Indiana, Estados Unidos)

Siempre que hablo del Directorio de Grupos de Estudio de *El libro de Urantia*, me gusta señalar que el sol nunca se pone en la comunidad Urantia. Que haya 63 países con grupos de estudio activos muestra al mundo que personas de mentalidad parecida que suelen proceder de religiones y culturas diferentes pueden compartir el amor y la amistad de una comunidad mundial de creyentes religiosos. De hecho, 2021 tuvo 49 nuevas incorporaciones, el tercer

número mayor de grupos nuevos desde que se creó el directorio en 2011.

Dentro de este directorio virtual está la prueba de que podemos reunirnos para estudiar y tratar sobre temas profundos, íntimos y a veces difíciles de manera civilizada, como hermanos y hermanas de nuestro Padre del Paraíso. ¡Qué inspiración y demostración del poder que tiene el amor de Jesús de cambiar el mundo cuando se comparte de manera sincera entre los que probablemente conformen el grupo más diverso de personas del planeta!

Pueden confiar en que el directorio está actualizado y tiene las últimas listas de ubicación, día, hora e información de contacto de los anfitriones. Todos los años contactamos a todos los grupos de estudio del directorio para que nos confirmen que se siguen reuniendo. Este es un enorme trabajo de amor, pero vale la pena el esfuerzo porque siempre estamos dando la bienvenida a nuevos lectores. Nuestro equipo quiere asegurar que si encuentran

un grupo de estudio al que quieran asistir, se esté reuniendo regularmente.

El año pasado añadimos tres nuevos países (Honduras, Hungría y Japón) y dos nuevos idiomas (indonesio y húngaro), lo que hizo que el número total de países fuera 63. Los estados de Delaware y Vermont se incorporaron a las listas de los EE. UU.

Las estadísticas son bastante impresionantes. A finales de 2021 teníamos las siguientes cifras en todo el mundo. Como pueden ver, ¡finalmente batimos la marca de 500 por un buen margen!

- 513 grupos
- 243 grupos virtuales
- 358 grupos presenciales
- 88 tanto virtuales como presenciales

Los 10 países con más grupos registrados son:

- Estados Unidos
- Brasil
- Colombia

- Canadá
- España
- Francia
- México
- Australia
- Venezuela
- Corea del Sur

Los cinco primeros idiomas son el inglés, español, portugués, francés y coreano.

No solo estamos viendo un crecimiento del número de grupos de estudio, sino también un mayor uso del directorio a medida que las personas, probablemente nuevas en *El libro de Urantia*, buscan personas de ideas afines con las que estudiar. Si aún no ha registrado su grupo de estudio, le animamos a que se inscriba hoy. ¡Ayuden a que 2022 sea nuestro mejor año!

Pueden encontrarlo en <https://www.urantiastudygroup.org>

Si necesitan más información, contacten con: [team@urantiastudygroup.org](mailto:team@urantiastudygroup.org)



Jackie Koury



Scott Brooks



Tamara Strumfeld



Bill Beasley

## UNIRSE AL EQUIPO DE LA FUNDACIÓN URANTIA



De Brad Garner, Fundación Urantia (Arizona, Estados Unidos)

«No puede haber polluelo sin cascarón, y ningún cascarón vale nada una vez que ha salido el polluelo». 48:6.32 (554.6)

Como estudiante de segunda generación y de toda la vida de *El libro de Urantia*, soy la incorporación más reciente al personal de la Fundación Urantia. Hasta hace unos años era empleado del gobierno federal, trabajaba en varios proyectos de ciencias naturales y ayudaba a publicar material

en línea. Era un trabajo gratificante y estoy agradecido por el salario y la experiencia que me proporcionó.

Pero para ser sinceros, después de 15 años se estaba volviendo aburrido (hay mucho papeleo). Además, estaba la esencia muy destilada del mundo secular, que me resultaba problemática como adulto; nadie en ningún equipo, en ningún salón o durante ningún discurso pronunció una palabra sobre metafísica, filosofía, vida interior, y desde luego, nada de Dios.

Consciente de los avisos contra el totalitarismo secular del documento 195 (mi favorito), elegí dar el salto fuera de los páramos del mundo secular. El cascarón me había sido útil, pero sentía que había eclosionado metafóricamente. Era hora de dedicarse a otros asuntos.

No mucho después de ese cambio personal tuve la suerte de conocer al amor de mi vida. Ruthie y yo nos casamos hace un año, y después llegó la oportunidad de comenzar a ayudar a la



Ruthie y Brad Garner

Fundación Urantia con el sitio web y utilizar las habilidades informáticas y el oficio de gestión de proyectos que he acumulado a través de títulos, libros y la escuela de golpes duros, sabiduría nacida de la tribulación como se declara en la sección 7 del documento 48.

Este año la Fundación Urantia me ofreció un trabajo a tiempo

completo, lo que significa que puedo aportar algo de manera más centrada y duradera. Estoy agradecido de unirme al equipo y espero con ilusión impulsar la misión de sembrar *El libro de Urantia* y sus enseñanzas por todo el mundo.

## COMPARTIR *EL LIBRO DE URANTIA*



De Gary Deinstadt (Connecticut, Estados Unidos)

Creo que he tenido más éxito en compartir *El libro de Urantia* cuando no estaba tratando de compartirlo. Durante muchos años estuve en stands de libros hablando con los pocos que pasaban. Tal vez porque carecía de una forma efectiva de medir el éxito, mi confianza disminuyó. Aunque puedo decir que el matrimonio me permitió presentar con éxito el libro a mi esposa Andréa (una estrategia de ventas de una sola vez). Al final decidí dejar de lado mi discurso de venta y poner más de mi energía en servir a la comunidad de lectores.

De vuelta a finales de 1980 conocí al Dr. Peter Laurence, lector de *El libro de Urantia*, que por aquel entonces era director ejecutivo de The Temple of Understanding, organización interreligiosa afiliada a las Naciones Unidas. Peter fue decisivo en mi interés creciente por lo interreligioso. A mediados de los 90 conocí al rabino Joseph Gelberman, un icono interreligioso que fundó All Faiths Seminary International (para capacitar a ministros interreligiosos). Años después, de 2010 a 2012, tuve la oportunidad de asistir al seminario.

Rabbi Gelberman solía decir «nunca “en lugar de”, siempre “además de”», lo que significaba en esencia que comprender mejor las religiones del mundo solo podía añadir algo a la tuya. Al final del primer año, mis compañeros de clase y yo asistimos a un retiro de fin de semana en un áshram. Llegados a un punto, en presencia de otros, alguien me preguntó: «Gary, ¿cuál es tu “nunca en lugar de”?». Me pilló desprevenido. Estaba tan decidido a aprender más sobre la fe de los demás que nunca me di cuenta de que alguien estaría interesado en conocer la mía. Les dije que fui un cristiano





Rabbi Gelberman

intermitente hasta que descubrí *El libro de Urantia*. Para mi sorpresa, bastantes personas del grupo habían oído hablar de él, y muchos expresaron un sincero interés en saber más.

He disfrutado trabajando en varios esfuerzos de divulgación de *El libro de Urantia*, incluidas exposiciones de libros. Sin embargo, la difusión fue predominantemente de afuera hacia dentro. Daba materiales como folletos temáticos, enlaces a sitios web o pegatinas de parachoques que decían «tienes que leer este libro».

Estaba empezando a experimentar los múltiples beneficios de compartir la revelación de dentro hacia afuera. Como explica un Mensajero Solitario en la sección «La vida interior»: «Las ideas pueden tener su origen en los estímulos del mundo exterior, pero los ideales solo nacen en los dominios creativos del mundo interior». 111:4.10 (1220.9)

Unos años después me invitaron a hablar sobre *El libro de Urantia* en el servicio mensual interreligioso de una iglesia cristiana local. Los conocía bien, pues había trabajado con ellos en otras iniciativas interreligiosas. Además del presentador invitado había un equipo interreligioso de cinco personas que ofrecían una charla de cinco minutos relacionada con el tema del presentador.

En las etapas de planificación de mi charla reuní citas de *El libro de Urantia* y pregunté si estarían interesados en elegir alguna sobre la que hablar. Sugerí que en sus presentaciones leyeran la cita

tal cual y se sintieran libres de añadir lo que les gustara. Así que el día del servicio no tenía ni idea de lo que esperar.

Me sorprendió lo que se les ocurrió. Fue interesante ver lo que obtuvieron de una cita fuera de contexto de un libro que no conocían. Una gran parte fue perspicaz. Me demostró que no era importante si lo entendieron bien o no. Se trataba más de crear el espacio, la libertad para que lo encontrarán por sí mismos, de compartir sus propias perspectivas, de llegar a sus propias conclusiones, lo que, curiosamente, condujo a un deseo común de profundizar en *El libro de Urantia*. Tres pastores, un ministro interreligioso y algunos miembros de la congregación han venido a casa para asistir a nuestro grupo de estudio de *El libro de Urantia*. El enfoque de dentro afuera ha sido lento, pero efectivo. De hecho, he regalado más libros en los últimos 5 años que en los últimos 35.

Desde que tomé por primera vez *El libro de Urantia* he estado tratando de encontrar formas de compartirlo. Desde



el principio me di cuenta de que la cantidad de Dios que uno experimenta es la que uno permite. Si no aprendiera más sobre la experiencia religiosa de los demás, podría cometer fácilmente el error de revelar demasiado o demasiado poco. Descubrí que cuando conocemos a las personas donde realmente están, podemos darles mejor lo que realmente necesitan, en lugar de lo que creemos que necesitan.

Un domingo, un pastor presbiteriano comenzó su sermón diciendo: «cuando me levanto por la mañana me gusta comenzar el día leyendo un texto religioso. *Puede ser la Biblia, puede ser El libro de Urantia*. ¡Podría haberme derribado con una pluma! Me sorprendió cómo todo eso surgió de mi sincero deseo de aprender más sobre las creencias de los demás. ¿No es genial?»

## LO QUE *EL LIBRO DE URANTIA* SIGNIFICA PARA MÍ



De Anton Miroshnichenko (Kiev, Ucrania)

Encontré *El libro de Urantia* en 2005 mientras trabajaba en el centro La Era de Acuario de Kiev, donde ayudé a organizar la formación en meditación y prácticas de desarrollo espiritual. Fue un tiempo de

cambios intensos en mi vida. Me había graduado recientemente de la universidad y este trabajo me pareció interesante y útil. Hice muchos nuevos amigos y descubrimientos.

Un día vi un panfleto en el alféizar que mencionaba *El libro de Urantia*. Recordé el nombre y más adelante compré un ejemplar. Lo leí a solas durante dos años y decidí leer todo su contenido antes de hablarle a nadie de ello. Quería estar seguro al 100% de que confiaba en él.

Pasaron varios años y *El libro de Urantia* se convirtió en parte de mi vida. Una vez reconocí que era ciudadano del universo, gané una fuerza nueva e inusual para vivir

pacientemente esta vida terrenal mientras esperaba con ilusión la vida más allá de este mundo. Quizá viene del poder de ese conocimiento riguroso, lógico y preciso sobre el futuro.

A menudo recuerdo a Einstein cuando planteó la importante pregunta: «¿es el universo un lugar amistoso?». Como si respondiera a esta pregunta, *El libro de Urantia* no solo afirma inequívocamente que el universo es amistoso, sino que aclara cómo y por qué. Acepto en mi alma esta descripción del universo, sin miedo a ser engañado y con plena confianza y conciencia.

Veinte años después, no observarían nada distinto y palpable en mi vida diaria. No realizo ningún ritual especial;

no tengo ningún superpoder especial; no puedo ver los chakras ni a las ángeles, ni escucho voces celestiales. No; después de leer *El libro de Urantia*, sigo siendo la misma persona de antes. Y aun así, ¡hay una diferencia!

*El libro de Urantia* me enseñó a tener más confianza en el universo. En lugar del miedo a morir está la alegría de esperar un futuro definido aunque desconocido. Esta alegría se puede comparar a cuando esperábamos las vacaciones siendo niños. ¿Recuerdan cómo esperaban las celebraciones de Año Nuevo cuando eran pequeños? Experimento el mismo sentimiento cuando pienso en el momento en que abra los ojos en otro mundo. En lugar de vivir temiendo lo

inevitable, lo desconocido, lo aterrador y la oscura nada, elijo vivir pensando con ilusión en las vacaciones.

*El libro de Urantia* me enseñó a apreciar la extraordinaria importancia de la vida terrenal. Superar los obstáculos de este mundo es una experiencia única e importante que jamás se repetirá en toda la carrera de ascensión.

*El libro de Urantia* me enseñó que todos somos hermanos y hermanas en espíritu y ante Dios.

*El libro de Urantia* me enseñó que el camino de ascensión en el universo está abierto a todos los que creen. ¿Por qué es tan importante la fe? Porque la fe es confianza, es la única respuesta humana posible a la oferta de unirse a un universo amistoso y gobernado con inteligencia. Solo aceptando esta oferta podemos «ver con otros ojos» en otro mundo, porque Dios no obliga al hombre a que elija. La soberanía absoluta del libre albedrío del mortal en lo que respecta a la supervivencia eterna ha sido decretada por el Creador, y ni siquiera él la viola.

Por lo tanto, nunca intento convencer de manera agresiva a nadie de la verdad de *El libro de Urantia* si veo que tiene verdadera fe. La fe lo salvará, y todos podrán descubrir por ellos mismos los detalles de la disposición del universo, si no en este mundo, en el siguiente.

*El libro de Urantia* me ha enseñado paciencia. Mi esposa no aprecia el libro, lo que a veces me molesta, pero lo acepto con comprensión. No lo impongo a mis hijos. Creo que



Pechersk Lavra (Kiev, Ucrania)

por ahora solo necesitan ver que este libro es muy importante para mí. Ningún plato que aprecien los adultos debería darse a los niños. Creo que cuando comenzamos a conocer *El libro de Urantia* deberíamos tener algo de conocimiento sobre el mundo y haber empezado a desarrollar una concepción del mundo. Entonces *El libro de Urantia* podrá complementar esa concepción del mundo y pulirla como si fuera un diamante. Hasta que los jóvenes estén listos para recibir este conocimiento, el amor de los padres por sus hijos debería asegurar que llegarán a adoptar los valores expresados en la vida de los padres. Pero la elección final es de cada persona y de nadie más.

Y la revelación me enseñó algo más (o más bien enfocó mi atención en eso): la atención a la voz interior del Ajustador del Pensamiento, la parte de Dios que reside en todos nosotros y nos guía a través de la compleja vida terrenal. Es muy importante para mí escuchar la voz callada de este Tutor. Dios nunca obliga, solo guía. Y depende de nuestra voluntad escuchar o no su voz callada pero definida.

Suelo sentir su voz como un empujón, un impulso para hacer algo, acompañado de la sensación de que es lo correcto. Un resultado de dicha experiencia es la difusión de *El libro de Urantia* en Ucrania, que llevo haciendo con varios amigos como proyecto sin ánimo de lucro. Durante muchos años los que han querido comprar libros han

venido a nosotros y los han recibido por correo. Me conmueve que los ucranianos tengan esta oportunidad, y espero que a su debido tiempo se complete la traducción del libro al ucraniano y se encuentre una mejor manera de distribuirla.

En última instancia, diré que *El libro de Urantia* me inspira a lo que yo llamaría una sed de vida tranquila e inmutable. Naturalmente, hay veces en las que me siento decepcionado. Puedo cansarme e incluso sufrir períodos de depresión, pero la sed constante de vida nunca me permite tomar los sentimientos negativos demasiado en serio. Los meros sentimientos no pueden sacudir mi fe y confianza en un universo amistoso. Nada en el mundo puede separarnos de Dios y de su amor.

**Los meros sentimientos no pueden sacudir mi fe y confianza en un universo amistoso. Nada en el mundo puede separarnos de Dios y de su amor.**



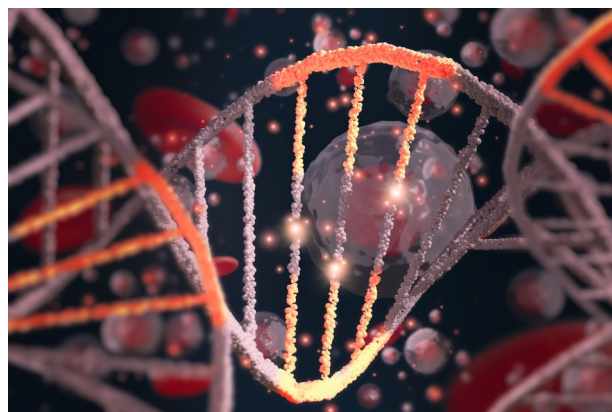
# ANUNCIOS

## La Fundación Urantia presenta el III Simposio Científico

«Ciencia: la interfaz entre evolución y revelación»

Del jueves 16 al sábado 18 de junio

Si algo nos enseñó la pandemia es que la tecnología de video y teleconferencia ha avanzado masivamente en los últimos dos años. Para muchos se ha convertido en parte de nuestra vida cotidiana, lo que nos permite trascender el tiempo y el espacio a medida que nos reunimos como comunidad de estudiantes de *El libro de Urantia*.



El espacio está limitado en 533 y no todos los horarios y precios nos permiten hacer un viaje de varios días a Chicago. Queremos iniciar y animar grandes conversaciones e interacciones en la comunidad Urantia, de manera que sea accesible a más personas que nunca.

Por este motivo, el comité de Educación ha decidido sondear las profundidades de la tecnología y ofrecer el próximo Simposio Científico en una plataforma virtual. Muchas más personas podrán asistir e interactuar con nuestro panel de investigadores y aficionados a medida que profundizan en las perspectivas duales de la ciencia actual y *El libro de Urantia*.

Entre los presentadores estarán Byron Belitsos, Phil Calabrese, Philippe Hatt, Gard Jameson, Conrad Lavallée, Jenny Martin, David Neuffer, George Park, Marjorie Ray y Ralph Zehr. Así que marquen su calendario y planeen unirse a los panelistas mientras profundizan en las innumerables formas en que la evolución continúa acercándose a la revelación.

Se enviará por correo un anuncio detallado con enlaces y la programación de temas a finales de primavera. Si están interesados en participar en los debates, contacten con [joanne@urantia.org](mailto:joanne@urantia.org) para recibir información adicional.



**Volumen 16, número  
2. Marzo 2022**

Fundación Urantia  
533 W. Diversey Parkway  
Chicago, IL 60614  
EEUU

Teléfono:  
+1 (733) 525 3319

E-mail: [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)

**Créditos de Noticias en Línea**

*Directores:* Cece Forrester, Marilyn  
Kulieke, Joanne Strobel, Tamara  
Strumfeld

*Colaboradores:* Gosia and Paul Jaworski,  
Judy Van Cleave, Evangelia, Paula  
Thompson, Rick Lyon, Brad Garner, Gary  
Deinstadt, Anton Miroshnichenko

*Producción:* Urantia Foundation

**Fideicomisarios de la Fundación  
Urantia**


Gard Jameson, Marilyn Kulieke,  
Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel,  
Judy Van Cleave

**Fideicomisarios Asociados**

Sherry Cathcart Chavis, Gaétan  
Charland, Mino Claire, Gary Deinstadt,  
Mark Hutchings, Geri Johnson, Marcel  
Peereboom, Chris Wood

**Personal**

Cece Forrester, Brad Garner, Ashley  
Parratore, Jay Peregrine, Bob Solone,  
Joanne Strobel, Tamara Strumfeld,  
Marie White

“Urantia,” “Urantian,” y   
son marcas registradas de la Fundación  
Urantia.

Esta es una publicación urantiana®

**En la web, en  
[www.urantia.org](http://www.urantia.org)**

## Sesión de Estudio de Verano 2022

El comité de Educación de la Urantia Book Fellowship presenta:

### Maquiventa Melquisedec: preservar la verdad e iluminar el camino para revelaciones futuras

Del jueves 21 al domingo 24 de julio

en el

Oak Brook Hills Resort and Conference Center  
3500 Midwest Rd, Oak Brook, Illinois

Vengan con nosotros a aprender sobre «uno de los personajes más extraordinarios jamás relacionados con la historia de Urantia». 93:10.11 (1026.1)

Fue hace 4 000 años cuando Maquiventa Melquisedec se «personalizó» heroicamente en la tierra en un tiempo peligroso en el que la verdad revelada estuvo al borde de la extinción.

Vengan a estudiar, adorar y fraternizar con nosotros mientras reflexionamos en muchas de las características de la tercera revelación de época y celebrar el 4 000º aniversario del otorgamiento de Maquiventa Melquisedec en nuestro planeta.

Para más información, visiten [urantia.org](http://urantia.org) o envíen un correo a [fellowship@urantia.org](mailto:fellowship@urantia.org).



## Novedades de la traducción al parsi, کتاب یورنشیا

El traductor al parsi ha terminado más documentos desde que se subió el último grupo de archivos a [urantia.org/fa](http://urantia.org/fa). Pueden encontrarlos [aquí](#).